

BILDETOLKNYTT

NR. 7 - DESEMBER 2016

Bildetolktjenesten

.....
Vi tolker din samtale



Ida fikk hjelp gjennom bildetolktjenesten:

LOMMEBOK FUNNET!

Geir Thomas Steiro (bildet nederst t.v.) er ansatt på NAV Hjelpemiddensentral Rogaland, men jobber som tolk i Haugesund og har hatt ansvar for å ordne bildetolkutstyr til lokalbefolkningen det siste året. For omtrent en måned siden fikk Ida Jo. Haaland (bildet t.h.), en yrkesaktiv bruker utdelt iPad og TM-Touch lisens. Kort tid etterpå kunne hun fortelle til Geir Thomas at bildetolktjenesten allerede hadde reddet dagen. Han tipset Ida om å fortelle historien til Bildetolknytt. Det ville hun gjerne. Her er den, fortalt med Idas egne ord:

Her har jeg skrevet ned en lykkelig, men sann historie! :-)

Jeg hadde nettopp fått bildetolktjenestesturet i boks og gledet meg til å kunne ta det i bruk både på jobb og privat. Allerede etter en knapp uke fikk jeg erfare fordelene med å ha bildetolktjenesten tilgjengelig.

Kvelden etter at jeg var kommet hjem fra jobbreise i Bergen, lette jeg etter lommeboken min. Jeg lette i hver en skuff og i hver en krik og krok. I lommer. I bagasje. Ingen lommebok åpenbarte seg. Når det gikk opp for meg at lommeboka mi var borte, så måtte jeg jo sperre kortene mine. Det gjorde jeg så fort som mulig med hjelp av bildetolktjenesten. Kun ett av kortene mine kunne sperres via nett.



Jeg ringte til ferjeselskapet for å høre om jeg hadde mistet lommeboka der, og etter mye om og men ble jeg satt i kontakt med selveste kapteinen på M/S Raunefjord! På direkten var han på saken og fikk tak i en av mannskapet som hadde funnet lommeboken! Fantastisk!



Kort tid etter kunne jeg som lykkelig lommebokeneier hente den på Kystbussen i Haugesund. En lykkelig slutt rett og slett!

Og jeg må skryte av at tolkene på bildetolktjenesten tolker de pausene som oppstår mellom samtaler, som for eksempel den «torturvennlige» ventemusikken. Og klikkelyder som indikerer overføring! Det viser at samtaler via bildetolking er like levende som i samtaler mellom hørende. Det synes jeg er viktig å få fram.

Endelig har jeg muligheten til å kunne kontakte for eksempel lege uten å be andre ringe for meg. Ikke alle bruker nettbaserte tjenester eller SMS-tjenester.

Friheten til å selv ringe er fantastisk!

- Fornøyd BTT-bruker, Ida Jo. Haaland

NAV Bildetolktjenesten er på facebook! Gå inn og trykk liker

Lederen har ordet

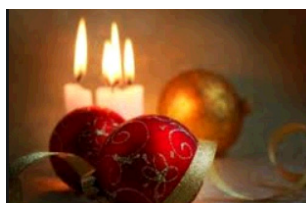
Bildetolkjenten har et ønske om mer brukerinvolvering og medvirkning i tjenesten fremover. Derfor vil vi nå ta initiativ til brukerdialogmøter hvor organisasjonene blir invitert inn til å medvirke. Nylig samlet vi ledelsen i Bildetolkjenten i Ålesund. Det er mange områder vi jobber med – ikke minst jobber vi med forbedring og utvikling av tjenesten. I dette arbeidet må vi ha brukermedvirkning og jeg ser frem til gode diskusjoner med brukerorganisasjonene på nyåret når vi setter oss sammen.



Iåret som kommer vil også bildetolkjenten fylle 10 år! Dette vil markeres og være synlig gjennom hele året 2017. Det gledes over utviklingen tjenesten har hatt gjennom tiden. Jeg håper du som bruker av tjenesten også har sett fremskritt i positiv retning.

Nå er året på hell og mange har mye å gjøre både på jobb og i privatlivet som må være klart før ferien starter. Husk at du kan benytte bildetolkjenten til ulike gjøremål på en effektiv måte. Bruk oss også for å ringe til dine kjære og nære for å ønske god jul og godt nytt år! Vi har noe redusert åpningstid i romjula – åpningstiden finner du i dette nyhetsbrevet.

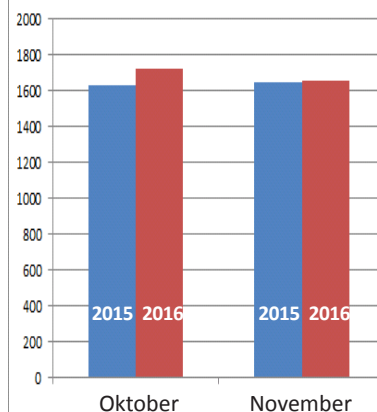
Til slutt vil jeg på vegne av hele bildetolkjenten ønske dere alle en riktig god jul og et godt nytt år!



Hilsen Annette

Statistikk**Over 20000 i 2016?**

NOVEMBER	2015	2016
Totalt:	1644	1660
Tegnspråk:	-	1474
Skrivetolk:	-	45
Ring Direkte:	-	141
Ubesvarte:		82



November-tallene viser en liten økning sammenliknet med tilsvarende måned for ett år siden. Hittil i år har NAV Bildetolkjenten tatt imot 18575 samtaler for tolking. For de som liker å bryte grenser: Vi mangler 1425 bildetolkoppdrag for å passere 20000 på ett år! I desember i fjor tok vi imot 1401 samtaler. Vi trenger altså en liten økning i forhold til det for å nå grensen. Merk deg at vi denne gangen viser antall ubesvarte samtaler. I november hadde vi 82 slike. Vi tror at de fleste som ringer inn og ikke får svar på grunn av kø, ringer igjen senere og får svar da.

Bildetolknytt

er NAV Bildetolkjentens nyhetsbrev til tolkebrukere, organisasjoner, ansatte i NAV og andre interesserte.

Send det gjerne videre til noen du mener kan ha nytte og glede av dette.

Redaktør: Arild Berstad – epost: arild.berstad@nav.no

Nasjonal koordinator for NAV Bildetolkjenten: Annette Wilhelmsen Hansen – annette.wilhelmsen.hansen@nav.no

Teknisk ansvarlig: Saša Radulović – sasa.radulovic@nav.no

Regionansvarlig Sør-Øst: Susanne Wilhelmsen – susanne.wilhelmsen@nav.no

Regionansvarlig Nord: Heidi Holm – heidi.holm@nav.no

Regionansvarlig Vest: Silje Seltveit Osdal – silje.seltveit.osdal@nav.no

Øvrige medlemmer i styringsgruppen: Mariann Høidahl, avd.leder Nordland - mariann.hoidahl@nav.no,

Bente Kaldheim, avd.dir. Oslo/Akershus - bente.kaldheim@nav.no, Wenche Berget, avd.dir. Nordland -

wenche.berget@nav.no og Hallgeir Holen, avd.dir. Møre og Romsdal - hallgeir.holen@nav.no

Våre åpningstider i jula 2016 er slik:

23. desember (lillejulaften): kl. 08.00 – 20.00
24. desember – 26. desember: STENGT
27. desember – 30. desember (romjula): kl. 08.00 – 15.30
31. desember – 1. januar: STENGT

Vanlige åpningstider igjen fra 2. januar: kl. 08.00 – 20.00.

NAV Bildetolk tjenesten ønsker alle lesere av Bildetolknytt EN GOD JUL OG ET GODT NYTT ÅR!

Vil bedre tjenestetilbudet i jubiléumsåret 2017

Ledelsen i NAV Bildetolk tjenesten (bildet t.h.) var i månedsskiftet november/desember samlet i Ålesund til et to dager langt møte. Hele 26 store og mindre saker ble behandlet. Virksomheten i 2016 ble evaluert og planer for aktiviteter i 2017 ble lagt. Her er noe av det som ble tatt opp:

- Det etableres et brukerdialogmøte for NAV Bildetolk tjenesten der representanter for brukerorganisasjone og bildetolk tjenesten blir med. Bakgrunnen er et sterkt ønske om å dra brukergruppene inn i arbeidet med å gjøre bildetolk tjenesten til et enda bedre tilbud til brukerne.
- Det jobbes videre med å få til et godt samarbeid med AMK-tjenesten.
- I løpet av sommeren/tidlig høst 2017 skal teknisk løsning i bildetolkstudio ut på anbud. Det er nedsatt en arbeidsgruppe som skal oppgradere kravspe-



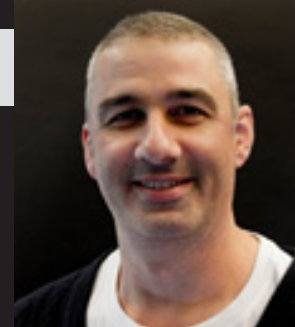
GOD STEMNING: Som vi ser av bildet, var stemningen god under bildetolk tjenestens ledermøte. To i ledergruppen er ikke med på bildet.

- sifikasjon og ellers forberede anbudsinnhentingene best mulig.
- Bildetolkledelsen ønsker å sette i gang et pilotprosjekt der noen sykehus får utplassert utstyr til bildetolkning.
- Også noen skoler med mange døve elever vil få tilbud om bildetolkutstyr. Nydalen videregående skole i Oslo er en av dem. Målet er å bedre tjenestetilbudet og få flere brukere til å benytte bildetolk.
- I 2017 skal det markeres på forskjellige måter at det er 10 år siden NAV Bildetolk tjenesten ble tatt i bruk av tolkebrukere som et tolketilbud på dagtid.
- Nye videoer om bildetolk tjenesten skal lages, blant annet instruksjonsvideoer i hvordan det tekniske utstyret kan brukes.

TIPS OG TRIKS



fra teknisk ved Saša



Jeg tenkte å informere om ring direkte i denne utgaven:

Ring Direkte

Til dere som har søkt om ring direkte tjeneste på arbeidsplassen. Når utstyret leveres fra hjelpemiddelsentralen mottar dere blant annet en sip adresse og et telefonnummer.

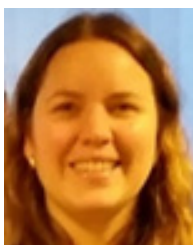
1. For å ta i bruk ring direkte må dere ikke gjøre noe med appen - alt skal være klart til bruk
2. Dere kan ringe telefonnummer fra appen. Telefonnummeret som dere har mottatt, vises på telefonen til de dere har ring til, slik at hvis den hørende ikke tar telefonen kan de ringe tilbake til dere. Da er det viktig at dere har bildetelefon-appen på.
3. Det viktig å huske at ring direkte fungerer på alle enheter som dere har installert appen på.



Nytt om Pebble

Smartklokke-produsenten FitBit har kjøpt opp Pebble. Ifølge Pebble vil alle produkter fungere som normalt. Vi følger nøye med hva som skjer med Pebble og FitBit og holder dere oppdatert.

Har du spørsmål om ditt bildetolkutstyr?
Er det noe du ønsker at Saša skal tipse deg om?
Send e-post til nav.bildetolktjenesten@nav.no



Nyttige tips fra bildetolkene

Følg med på skjermen når du får svar

Ved Kari

Når du ringer inn til bildetolkstudio, er det viktig at du følger med på skjermen, slik at du ser når du får svar. Hvis vi tar i mot en samtale, men ikke får kontakt med noen gjennom tegn, tekst eller lyd må vi legge på.

Når vi ringer til en telefon trenger du ikke se på tolken hele tiden hvis det er lang kø/ventetid. Du må likevel følge med på skjermen slik at du oppdager det når du får svar og raskt kan være på plass da.



Illustrasjon: Frode Kalleland